

## INDICE

Philippe Guérin, Anne Robin, <i>Avant-propos / Introduzione</i>	p. 11
I. BOCCACCIO E LA FRANCIA: A MONTE / BOCCACE ET LA FRANCE: L'AMONT	
I.1 Le fonti mediolatine di Boccaccio / Les sources médiolatines de Boccace	
Raffaella Zanni, <i>Boccaccio e il Pamphilus de amore sive Pamphiletus. Un personaggio à plusieurs facettes, dalla Francia all'Italia</i>	» 23
Luca Marcozzi, <i>Boccaccio, la commedia elegiaca e le arti poetiche francesi</i>	» 35
I.2 Tra fonti mediolatine e volgari / Entre sources médiolatines et vernaculaires	
Antonio Montefusco, <i>Prime osservazioni sul Decameron, i frati e la letteratura francese antimendicante</i>	» 51
Mathias Schonbuch, <i>Motifs et motivations, ou le mélange des genres</i>	» 65
I.3 La Francia: un territorio fantasticato / La France comme territoire fantasmé	
Roberto Mercuri, <i>La Francia nella scrittura e nell'immaginario di Boccaccio</i>	» 81
Stefania Di Loreto, <i>La magnificenza degli abati di Cluny</i>	» 91

I.4 Da monte a valle: storia e rappresentazione / De l'amont vers l'aval: histoire et représentation

Marcello Ciccuto, *Gli amori difficili. Boccaccio alla corte d'Angiò e di Borgogna* » 101

II. BOCCACCIO E LA FRANCIA: A VALLE / BOCCACE ET LA FRANCE: L'AVAL

II.1 Circolazione materiale dei testi boccacciani / Circulation matérielle des textes boccacciens et ses enjeux

Marco Cursi, *Il Parigino Italiano 482: un Decameron allo scrittoio del Boccaccio* » 117

Andrea Valentini, *Le Livre de la cité des dames et le Des cleres et nobles femmes: investigations manuscrites* » 153

II.2 Il visivo: nel regno delle immagini (e delle donne) / Le visuel: au royaume des images (et des femmes)

Roberta Morosini, *Dove abita il comico nel Decameron (II 10 e IX 6). Per una poetica erotico-politica degli spazi nei mss. BnF fr. 239 e it. 63* » 169

Giulia Puma, *Tamaris, Irène et Marcia: femmes peintres et sculptrices dans les enluminures des manuscrits Des cleres et nobles femmes (1401-1404)* » 187

Philippe Guérin, *Quand l'image excède le texte pour "parler" des images (autour de Boccace et Christine de Pizan)* » 201

II.3 Le traduzioni boccacciane / Les traductions de Boccace et leurs enjeux

Claudia Zudini, *Les premières traductions du De mulieribus claris en France: une mise en dialogue (autour du suicide d'Arachné)* » 219

Anne Robin, *Le Décaméron, de la traduction de Laurent de Premierfait (1414) à l'imprimé d'Antoine Vérard (1485): une progressive transformation du livre, une progressive substitution de son enseignement* » 231

Benedetta Fordred, *Comparaison linguistique du Décaméron avec quelques-unes de ses traductions françaises* » 247

#### II.4 Altre modalità di ricezione / Autres modalités de la réception

Claire Lesage, «*La forma del ben dire*»: *le lecteur français du Décaméron dans le Ragionamento de Lucantonio Ridolfi (1557)* » 259

#### II.5 Ricezione e trasformazione: da un genere all'altro / Réception et transformations. Évolutions génériques

Nora Viet, *Des Cent nouvelles à la nouvelle? L'héritage du Décaméron à la lumière des titres de recueils français (1462-1536)* » 273

Marina Marietti, *Le Printemps d'Yver: une adaptation du Décaméron en France à l'époque de la Saint-Barthélemy* » 287

Elizabeth L'Estrange, «*Translaté de vieil langaige et prose en nouveau et rime*»: *la Théséide de Boccace et Le Beau roman d'Anne de Graille* » 293

Sergio Cappello, *La piteuse complainte. Boccaccio e il racconto patetico nel Cinquecento francese* » 307

Antonio Sotgiu, *Fiammetta entre Boccace et Scève: la «triste complainte» et «la déplourable fin» de Flammette* » 321

#### II.6 Il Decameron libertino di La Fontaine / Le Décaméron libertin de La Fontaine

Mathieu Bermann, *Boccace, La Fontaine: un divertissement licencieux* » 337

Claude Perrus, *Boccace et La Fontaine: de la nouvelle au conte* » 349

Indice dei nomi » 361